

باسمه تعالی

« پرسشنامه ارزیابی و داوری کتاب (ترجمه) »

انتشارات دانشگاه گیلان

مشخصات اثر

این قسمت توسط دانشکده تکمیل شود.

گروه آموزشی :

عنوان اثر :

مترجم:

Title

Authors

Edition

ISBN *Copyright*

Pages *Publisher*

Translator

تاریخ ارسال جهت داوری و امضاء

توضیحات:

۱ - همکار گرانقدر جناب آقای / سرکار خانم لازم به توضیح است که حضرتعالی بنا به تخصصتان بعنوان داور کتاب حاضر انتخاب شده‌اید ، لذا چنانچه به هر دلیلی مایل به ارزیابی کتاب نیستید خواهشمند است پیش از هر گونه مشورت با سایر همکاران آن را به دانشگاه گیلان عودت فرمایید.

۲ - چنانچه از چاپ اثری با همین عنوان یا عناوین مشابه مطلع می‌باشید خواهشمند است با ذکر مشخصات اعلام فرمایید.

۳ - متمنی است به دلیل اخذ بیش از یک داوری در مورد هر کتاب و محرمانه بودن آن هیچگونه تماسی با صاحبان اثر گرفته نشود.

۴ - در صورتی که دستخط شما برای نویسنده ناآشناست می‌توانید نظرات و اصلاحات ویرایشی خود را در متن بنویسید، در غیر اینصورت خواهشمند است موارد مورد نظر را در برگه‌ای جداگانه و بصورت تایپ شده ذکر فرمایید. در صورت امکان فایل الکترونیکی تکمیل شده داوری ارسال می‌گردد.

از همکاری شما در ارسال نظراتتان در تاریخ مقرر پیشاپیش قدردانی می‌شود.

مشخصات داور

این قسمت توسط داور تکمیل شود.

نام و نام خانوادگی داور : مرتبه علمی
رشته تخصصی : سوابق انتشاراتی :
آدرس کامل و تلفن :
شماره حساب بانکی :
* لطفاً ما را از هر گونه تغییر در عنوان، آدرس یا هر موضوع دیگری که در مورد داوری کتاب مذکور ضروری است، مطلع فرمایید

نظریات داور

الف -

- (۱) آیا مشابه این کتاب به زبان فارسی موجود است؟
آری خیر نمی‌دانم لطفاً معرفی کنید:
- (۲) آیا مشابه این کتاب به زبان خارجی موجود است؟
آری خیر نمی‌دانم لطفاً معرفی کنید:
در صورتی که جواب آری است، لطفاً نام برده و بیان نمایید کدام کتاب رابه جای کتاب حاضر برای ترجمه ترجیح می‌دهید؟
- (۳) آیا ترجمه دیگری از کتاب اصلی وجود دارد؟
آری خیر نمی‌دانم در صورت آری بودن جواب لطفاً معرفی کنید:
- (۴) در صورتی که جواب مورد (۱) و (۳) آری است، آیا باز هم چاپ آن ضرورت دارد؟
آری خیر دلایل:

ب - لطفاً خلاصه‌ای از اهمیت محتوای کتاب را بیان فرمایید:

.....
.....
.....
.....

پ - ارزیابی علمی اثر :

<input type="checkbox"/> کاردانی	<input type="checkbox"/> کارشناسی	<input type="checkbox"/> کارشناسی ارشد	<input type="checkbox"/> دکتری	۱ - کاربرد کتاب از نظر مقطع تحصیلی
<input type="checkbox"/> عمومی	<input type="checkbox"/> مرجع	<input type="checkbox"/> کمک درسی	<input type="checkbox"/> درسی	۲ - کاربرد کتاب از نظر آموزشی
<input type="checkbox"/> ضعیف	<input type="checkbox"/> متوسط	<input type="checkbox"/> خوب	<input type="checkbox"/> عالی	۳ - محتوای علمی کتاب
<input type="checkbox"/> کم	<input type="checkbox"/> متوسط	<input type="checkbox"/> زیاد	<input type="checkbox"/> خیلی زیاد	۴ - ضرورت ترجمه و میزان برتری کتاب در مقایسه با منابع فارسی موجود
<input type="checkbox"/> ضعیف	<input type="checkbox"/> متوسط	<input type="checkbox"/> خوب	<input type="checkbox"/> عالی	۵ - شیوایی نثر (روایی و گوایی) و سهولت درک مطلب

ضعیف <input type="checkbox"/>	متوسط <input type="checkbox"/>	خوب <input type="checkbox"/>	عالی <input type="checkbox"/>	۶ - میزان صحت و دقت در انتخاب واژه‌های علمی فارسی و پرهیز از بکارگیری غیر ضروری واژه‌های خارجی
ضعیف <input type="checkbox"/>	متوسط <input type="checkbox"/>	خوب <input type="checkbox"/>	عالی <input type="checkbox"/>	۷ - کوشش مترجم در حفظ اصالت و امانتداری در متن اصلی
ضعیف <input type="checkbox"/>	متوسط <input type="checkbox"/>	خوب <input type="checkbox"/>	عالی <input type="checkbox"/>	۸ - میزان تسلط و آشنایی مترجم با زبان اصلی کتاب
ضعیف <input type="checkbox"/>	متوسط <input type="checkbox"/>	خوب <input type="checkbox"/>	عالی <input type="checkbox"/>	۹ - میزان تسلط و آشنایی مترجم با مطالب علمی
خیلی زیاد <input type="checkbox"/>	زیاد <input type="checkbox"/>	کم <input type="checkbox"/>	هیچ <input type="checkbox"/>	۱۰ - اثر حاضر تا چه اندازه به ویرایش علمی نیاز دارد؟
خیلی زیاد <input type="checkbox"/>	زیاد <input type="checkbox"/>	کم <input type="checkbox"/>	هیچ <input type="checkbox"/>	۱۱ - اثر حاضر تا چه اندازه به ویرایش ادبی نیاز دارد؟
ضعیف <input type="checkbox"/>	متوسط <input type="checkbox"/>	خوب <input type="checkbox"/>	عالی <input type="checkbox"/>	۱۲ - نظر کلی (ارزیابی علمی)
۱۳ - به طور کلی چه نمره‌ای برای کتاب در نظر می‌گیرید؟ (یک تا بیست)				

- مطابقت کتاب با سر فصل دروس :

نام درس	تعداد واحد درسی	رشته تحصیلی	مقطع تحصیلی	درصد مطابقت	ملاحظات

- کتب فارسی مشابه موجود در رابطه با موضوع کتاب:

عنوان کتاب	مترجم	مؤلف	سال نشر	ناشر

ت - ارزیابی اقتصادی اثر :

۱ - اشتها علمی مترجم	عالی <input type="checkbox"/>	خوب <input type="checkbox"/>	متوسط <input type="checkbox"/>	ضعیف <input type="checkbox"/>
۲ - پیش‌بینی میزان استقبال از کتاب	خیلی زیاد <input type="checkbox"/>	زیاد <input type="checkbox"/>	متوسط <input type="checkbox"/>	کم <input type="checkbox"/>
۳ - تیراژ مناسب چاپ	بیش از ۳۰۰۰ <input type="checkbox"/>	۲۰۰۰ - ۳۰۰۰ <input type="checkbox"/>	۱۰۰۰ - ۲۰۰۰ <input type="checkbox"/>	کمتر از ۱۰۰۰ <input type="checkbox"/>
۴ - میزان فروش کتاب در هر ترم تحصیلی	بیش از ۶۰۰ <input type="checkbox"/>	۴۰۰ - ۶۰۰ <input type="checkbox"/>	۲۰۰ - ۴۰۰ <input type="checkbox"/>	کمتر از ۱۰۰ <input type="checkbox"/>
۵ - در صورت تصویب انتشار اثر بهای فروش پیشنهادی چقدر است؟				
۶ - نظر کلی (ارزیابی اقتصادی)	عالی <input type="checkbox"/>	خوب <input type="checkbox"/>	متوسط <input type="checkbox"/>	ضعیف <input type="checkbox"/>

ث - اظهار نظر کلی در مورد انتشار اثر با توجه به جمیع جهات علمی، اقتصادی و پیشنهادی لازم برای بهبود کیفیت اثر:

.....

.....

.....

ج- ضرورت چاپ کتاب حاضر را با توجه به نیازهای جامعه علمی در چه اولوی قرار می‌دهید؟
اول دوم سوم دلایل:

در صورت امکان، مشخصات صاحب نظرانی که توانایی ویرایش علمی این کتاب را دارند (از جمله خود جناب عالی) ذکر فرمایید.

نام و نام خانوادگی	رشته تحصیلی	مرتبه تحصیلی	آدرس کامل و تلفن تماس
۱-			
۲-			

در صورت امکان، نام صاحب نظرانی که توانایی ویرایش ادبی این کتاب را دارند، ذکر فرمایید

نام و نام خانوادگی	رشته تحصیلی	مرتبه تحصیلی	آدرس کامل و تلفن تماس
۱-			
۲-			

پیشنهاد به ویراستار

چنانچه بخواهید اطلاعات بیشتری در مورد بالا بردن کیفیت کتاب به ویراستاران ارائه دهید، موارد را قید فرمایید.

.....
.....
.....
.....

تاریخ تکمیل توسط داور:

امضاء: